

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się po tej całej twojej niegodziwości – Biada! Biada ci!* – oświadczenie Pana JAHWE – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poza całą tą niegodziwością — O, biada, biada ci! oświadcza Wszechmocny JAHWE —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po całej twojej niegodziwości (biada, biada tobie! — mówi Pan BOG);
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto mimo wszystkich onych złości twoich (Biada, biada tobie! mówi panujący Pan.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się po wszytkiej złości twojej (biada, biada tobie! mówi JAHWE Bóg),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A po tych wszystkich złościach twoich - biada, o biada tobie! - wyrocznia Pana Boga -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po tej całej twojej złośliwości - biada, biada ci - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I po całej twojej złośliwości stało się – biada, biada ci, wyrocznia Pana BOGA –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A po tych wszystkich niegodziwościach - biada, biada ci, wyrocznia JAHWE BOGA -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stało się po całej twojej złośliwości - biada, biada ci, wyrocznia Pana, Jahwe -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що після всього твого зла, говорить Господь,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc po tej całej twojej niecności, stało się, że Pan, WIEKUISTY, mówi: Biada ci, biada!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stało się po wszelkiej twojej niegodziwości (”biada ci, biada” – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, Jehowy),

¹⁾ Biada! Biada ci! brak w G.